

Cipro

Cipro.

Crocevia delle civiltà

Torino, Musei Reali – Sale Chiablese

29 giugno 2021 - 9 gennaio 2022

Musei Reali

Direttrice

Enrica Pagella

Consiglio di amministrazione

Enrica Pagella (presidente)

Cristina Acidini, Elena De Filippis,

Marco Magnifico, Attilio Mastino

Collegio dei revisori

Silvia Chicca (presidente)

Marco Ricciardiello, Margherita Spaini

Segretario amministrativo

Eliana Bonanno

Comitato scientifico

Gianfranco Adornato, Arnaldo Colasanti,

Costanza Roggero, Alberto Vanelli

Gestione e cura delle collezioni

Annamaria Bava (responsabile)

Rosario M. Anzalone, Giorgio Careddu,

Giorgia Corso, Franco Gualano, Elisa

Panero, Lorenza Santa, Sofia Villano

Assistenti

Simona Contardi, Valentina Faudino,

Patrizia Petitti

Biblioteca Reale

Giuseppina Mussari (direttore)

Antonietta De Felice

Assistenti

Davide Cermignani, Pier Franco Chillin,

Eliana Angela Pollone, Maria Luisa Ricci

Restauro

Tiziana Sandri (responsabile)

Elisabetta Andrina, Beatrice De Filippis,

Linda Lucarelli

Assistenti

Alessandra Curti, Cristina Meli

Amministrazione e gestione risorse

Giovanna Abruzzese

con Alessandra Laguzzi, Giulia Schiavetti

Assistenti

Valeria Cafà, Patrizia Cratere,

Elisa Massetti, Rita Lucia Mitrione

Architettura, strutture e sicurezza

Filippo Masino (responsabile)

Rosella Arcadi, Stefania Dassi,

Marina Feroggio, Sergio Petracchi,

Barbara Vinardi

Assistenti

Paolo Calvetto, Sergio Fiorentino,

Sabrina Russo

Gestione e cura dell'accoglienza, della

vigilanza e della mediazione

Elisa Panero (responsabile)

Gaetano Di Marino

Assistenti alla Fruizione, Accoglienza

e Vigilanza dei Musei Reali

Giorgia Corso (coordinatore Servizi Educativi)

Assistenti

Fabiana Borla, Sara Comoglio, Fabrizio

Ferla, Antonella Ferrio, Serena Manfredi,

Alessia Monticone, Valerio Mosso, Federica

Pepi, Sabina Sergio, Daniela Speranza,

Stefania Spinazzola, Alessandro Uccelli

Comunicazione e promozione

Barbara Tuzzolino (responsabile)

Francesca Ferro con Gabriele Cresta

Affari generali e segreteria

Claudia Macchi, Matilda Tamburini con

Valentina Costamagna

Mostra a cura di

Luca Bombardieri

Elisa Panero

con la collaborazione di Patrizia Petitti

Comitato Scientifico della mostra

Luca Bombardieri (Università degli Studi di Siena, DFCLAM);

Johanne Clarke (University of West Anglia);
Giampaolo Graziadio (Università degli Studi di Pisa);

Sabine Fourrier (CNRS – Université Lyon 2);
Thomas Kiely (The British Museum);

Gianluigi Mangiapane (Università degli Studi di Torino, Museo di Antropologia ed Etnografia);

Joan R. Mertens (The Metropolitan Museum);

Elisa Panero (Musei Reali Torino);

Despo Pilides (Department of Antiquities, Cyprus Museum);

Silvia Romani (Università degli Studi di Milano)

Progetto dell'allestimento

Barbara Vinardi

con la collaborazione di Mariella Fumarola

Restauro

Angelo Carlone, Cristina Meli, Tiziana

Sandri con Linda Oriani

Giusi Bertolotto – Docilia s.n.c.

Segreteria

Valentina Costamagna

Comunicazione

Barbara Tuzzolino

Francesca Ferro

con la collaborazione di

Federica Pepi,

Daniela Speranza

Ufficio Stampa

Spin-To – Comunicare per innovare

Campagna fotografica

Mariano Dallago

Studio Gonella

Franco Lovera

Crediti fotografici

Accademia delle Scienze di Torino;

Archivio di Stato di Torino;

Archivio Erimi Archaeological Project /

Missione Archeologica Italiana a Erimi;

Classical Numismatic Group Inc.;

Comune di Rivarolo Canavese;

Musée de la Romanité, Nîmes;

Department of Antiquities, Cyprus;

École Française d'Athènes;

Gorny & Mosch Giessener Münzhandlung;

KHM-Museumsverband;

MiBACT – Musei Reali, Biblioteca Reale;

MiBACT – Musei Reali, Galleria Sabauda;

MiBACT – Musei Reali, Museo di

Antichità;

Mission française de Kition;

Mission française de Salamine;

Museo “Camillo Leone”, Vercelli;

Museo di Anatomia umana dell'Università

degli Studi di Torino;

Museo di Antropologia ed etnografia

dell'Università di Torino;

Museum of the City of New York;

National Archives;

Numismatica Ars Classica AG;

Paphos Theatre Archaeological Project;

Syndics of Cambridge University Library;

Roma Numismatics Ltd.;

Staatliche Museen zu Berlin –

Vorderasiatisches Museum;

Statens museer för världskultur –

Medelhavsmuseet;

The Fitzwilliam Museum, Cambridge;

The Metropolitan Museum of Art;

Trustees of the British Museum;

Victoria and Albert Museum, London;

Wikimedia Commons Creative Commons

CC0 1.0 Universal Public Domain

Immagine coordinata

De Angelis Art

Progetto grafico in mostra e allestimento

Visivalab S.L., Ribes Solutions s.r.l.

Progettazione multimediale

Visivalab S.L., Ribes Solutions s.r.l.

Progettazione percorso multimediale sala 7

Francesca Dolcetti, Patrick Gibbs, James

Osborn and Ben Paul (University of York)

con la collaborazione di Andrea Villani,

Martina Fissore, Giulia Albertazzi

Progetto e realizzazione musicale

Eugenio in Via di Gioia

Video e riprese

Alessandro Uccelli

Progetto percorsi educativi e guida junior

Giorgia Corso

Alessia Monticone

Patrizia Petitti

Storytelling e realizzazione podcast

Scuola Holden s.r.l.

Ideazione e testi di Alessandro Avataneo (coordinamento), con Valentina Barzago, Jessica Benfatto, Agnese Mosconi, Nicolò Rizzo

Sigla

Claudio Quartarone

Trasporti e movimentazione

FERCAM Logistic & Transport – Fine Art

Agibilità e piano di sicurezza

Alberto Porro

Assicurazioni

Reale Mutua Assicurazioni

Albo dei Prestatori

Cagliari, Museo Archeologico Nazionale di Cagliari;

Cambridge, The Fitzwilliam Museum;

Londra, The British Museum;

New York, The Metropolitan Museum of Art;

Nicosia, Department of Antiquities – Cyprus Museum;

Nicosia, Department of Antiquities –

Episkopi, Kourion Museum;

Rivarolo Canavese, Asilo “Maurizio Farina”;

Rivarolo Canavese, Archivio Giustetti;

Rivarolo Canavese, Famiglia Bazzarone;

Stoccolma, Medelhavsmuseet;

Torino, Accademia delle Scienze di Torino;

Torino, Archivio Storico dell'Ateneo –

Università degli Studi di Torino;

Torino, Museo di Anatomia Umana “Luigi

Rolando” – Università degli Studi di Torino;

Torino, Museo di Antropologia ed Etnografia

– Università degli Studi di Torino;

Torino, Museo Egizio;

Torino, Museo Regionale di Scienze Naturali;

Vercelli, Museo Leone;

Vienna, Kunsthistorisches Museum Wien

Catalogo a cura di

Luca Bombardieri

Elisa Panero

con la collaborazione di Patrizia Petitti

Contributi di

Marialucia Amadio

Isabella Baldini

Federico Barello

Craig Barker

Luca Bombardieri

Elena Borgi

Tommaso Braccini

Luca Brusotto

Giorgos Bourogiannis

Elena Calandra

Luigi Calìo

Anna Cannavò

Joanne Clarke

Beatrice Demarchi

Francesca Dolcetti

Sabine Fourrier

Richard Green

Giampaolo Graziadio

Thomas Kiely

Meaghan Mackie

Joan R. Mertens

Giuseppina Mussari

Giulia Muti

Paola Novaria

Elisa Panero

Giorgios Papantoniou

Patrizia Petitti

Despina Pilides

Silvia Romani

Luigi Silvano

Massimo Tarantini

Barbara Vinardi

Jennifer M. Webb

Schede di

Isabella Baldini [I. B.]

Federico Barello [F. B.]

Luca Bombardieri [L. B.]

Elena Borgi [E. B.]

Tommaso Braccini [T. B.]

Anna Cannavò [A. C.]

Barbara Carè [B. C.]

Alessandra Cellerino [A. Ce.]

Federica Doria [F. D.]

Kiki Karoglou [K. K.]

Thomas Kiely [T. K.]

Elisa Lanza [E. L.]

Mariacristina Marchegiani [M. M.]

Lorenzo Mazzotta [L. M.]

Joan R. Mertens [J.R. M.]

Elisa Panero [E. P.]

Federica Pepi [F. P.]

Elena Peri [E. Pe.]

Patrizia Petitti [P. P.]

Manuela Puddu [M. P.]

Daniele Redamante [D. R.]

Cristiana Russo [C. R.]

Alessandra Saggio [A. S.]

Luigi Silvano [L. S.]

Paolo Tripodi [P. T.]

Cura redazionale del catalogo

Simona Contardi

Valentina Faudino

Per la versione in lingua inglese

Giulia Albertazzi

Paola Pizzo

Andrea Villani

Traduzioni

Gaia Albonico

Bianca Tino

Simon Turner

Si ringraziano per l'amichevole collaborazione
Valentina Brambilla, Mia Broné, Riccardo
Cerrano, Cristina Cilli, Costanza Conta Canova,
Caitlin Corrigan, Stella Diakou, Francesca
Garanzini, Riccardo Garosci, Sandra Gerstl,
Emma Lindholm, Eleni Loizidou, Guido
Novaria, Danila Peracchiotti, Chiara Pilo,
Annalaura Pistarino, Federica Pitzalis, Stefania
Ratto, Deborah Rocchietti, Marco Rossani,
Massimiliano Senesi, Cristina Stalteri, Elisavet
Stefani, Sophie Szynaka, Claudia Tempesta,
Elena Valentino, Natalina Ventura, Eftychia
Zachariou.

Un ringraziamento particolare per il continuo
supporto all'intero Comitato Scientifico dei
Musei Reali.

Mostra realizzata con il supporto di

Fondazione CRT, nell'ambito del progetto

Archeotech to Archeoteach

Reale Mutua Assicurazioni

Giubileo s.r.l.

Ribes Solutions s.r.l.

Con il Patrocinio di



Cipro

Crocevia delle civiltà | Catalogo della mostra

a cura di
Luca Bombardieri
Elisa Panero

De Angelis Art

In copertina

Testa di divinità o sacerdotessa
(Terracotta)

Printed in Italy

© 2021, **Musei Reali**, Torino

© 2021, **De Angelis Art**, Roma

ISBN 978-88-95742-73-1

Sommario

- 11 Prefazione
- 19 **Capitolo 1**
Cipro a Torino e oltre
- 21 1.1 Cipro a Torino. Storia e formazione delle collezioni storiche di antichità cipriote
Luca Bombardieri, Elisa Panero
- 30 1.1.1 Carteggio Antonino Bertolotti (Lombardore 1834-Mantova 1893). Torino,
Biblioteca Reale
Giuseppina Mussari
- 33 1.1.2 L'archivio dell'Accademia delle Scienze e le collezioni archeologico-antiquarie
Elena Borgi
- 34 1.1.3 Donazione di “oggetti antichi tratti dai sepolcri scoperti nell'isola di Cipro
dal cav. Palma di Cesnola” al Museo di Antichità dell'Università di Torino
Paola Novaria
- 36 1.1.4 Le collezioni Palma di Cesnola dell'Università di Torino: storia e consistenza
Gianluigi Mangiapane, Giacomo Giacobini
- 38 1.1.5 Cipro in Piemonte. La collezione del Museo Leone a Vercelli
Luca Brusotto
- 40 1.1.6 Arturo Palma di Cesnola (1928-2019)
Massimo Tarantini
- 41 1.2 Cipro fra Torino e Londra. I Cesnola e il British Museum
Thomas Kiely
- 53 1.2.1 Ricostruire la “diaspora”
Thomas Kiely
- 57 1.3 Cipro tra Torino e New York
Joan R. Mertens
- 64 1.4 Cipro fra Torino e Stoccolma
Giorgos Bourogiannis
- 73 **Capitolo 2**
Dai villaggi agli imperi: la società cipriota attraverso il tempo
- 75 2.1 Navigatori, raccoglitori, coltivatori: la nascita delle comunità di villaggio a Cipro
(tra l'Epipaleolitico e il Calcolitico)
Joanne Clarke
- 86 2.1.1 Kalavassos-Tenta
Joanne Clarke
- 88 2.2 Comunità. Dai villaggi ai centri complessi protourbani (Età del Bronzo Antico e del
Bronzo Medio)
Luca Bombardieri
- 94 2.2.1 Marki-Alonia
Luca Bombardieri
- 95 2.2.2 Bellapais-Vounous e Lapithos-Vrysi tou Barba
Luca Bombardieri

97	2.3	La città, la società urbana e la rete di collegamenti nel Mediterraneo (Età del Bronzo Tardo) <i>Giampaolo Graziadio</i>
102	2.3.1	Enkomi <i>Giampaolo Graziadio</i>
104	2.3.2	L'entroterra di Cipro nel Tardo Bronzo: indagini di superficie e scavo sistematico nella regione di Agios Sozomenos <i>Despina Pilides</i>
109	2.4	Città-stato. Città e multiculturalismo in un contesto insulare <i>Sabine Fourier</i>
115	2.4.1	<i>Kition</i> <i>Sabine Fourier</i>
118	2.5	Cipro tra l'ellenismo e la tarda antichità <i>Isabella Baldini, Luigi Calò</i>
125	2.5.1	<i>Kourion</i> <i>Isabella Baldini</i>
127	2.5.2	<i>Nea Paphos</i> <i>Craig Barker, Richard Green</i>
131		Capitolo 3 Donna & Dea
133	3.1	Il ruolo della donna e l'immaginario femminile nell'isola di Afrodite <i>Silvia Romani, Giulia Muti, Patrizia Petitti</i>
147		Capitolo 4 Est & Ovest
149	4.1	Il ruolo nodale di Cipro nella rete di commerci del Mediterraneo attraverso i millenni <i>Giampaolo Graziadio, Elisa Panero</i>
161		Capitolo 5 Lingue, scritture e sistemi di amministrazione
163	5.1	Le molte facce della produzione testuale a Cipro <i>Anna Cannavò</i>
169	5.2	La moneta <i>Federico Barello</i>
173	5.3	Sigilli bizantini da Cipro a Torino <i>Tommaso Braccini, Luigi Silvano</i>
177		Capitolo 6 Il Senso del Sacro
179	6.1	Ideologia religiosa, culti e rituali funerari <i>Giorgios Papantoniou, Jennifer M. Webb</i>

187	Capitolo 7
	Torino a Cipro. Nuovi itinerari di ricerca
189	7.1 Dopo Cesnola... L'attività archeologica italiana a Cipro <i>Elena Calandra</i>
191	7.2 Erimi Archaeological Project. Ideologia e organizzazione sociale di una comunità della media Età del Bronzo a Cipro <i>Luca Bombardieri</i>
195	7.3 Analisi di proteine antiche in area mediterranea: confronti sul tartaro dentale da Erimi e dalla collezione craniologica Palma di Cesnola <i>Beatrice Demarchi, Meaghan Mackie</i>
199	7.4 Un accenno alle microevidenze: la micromorfologia <i>Marialucia Amadio</i>
203	7.5 Dallo scavo alla ricostruzione virtuale: modelli 3D ed esperienze immersive <i>Francesca Dolcetti</i>
206	7.6 Dentro la mostra: il percorso espositivo <i>Barbara Vinardi</i>
209	Tavole
235	Schede di catalogo
353	Bibliografia
389	Fonti archivistiche
391	Riferimenti delle immagini

5.3 Sigilli bizantini da Cipro a Torino

Tommaso Braccini, Luigi Silvano

I sigilli: forme e funzioni

Le impronte di sigilli, o bolle, costituiscono notoriamente una classe documentaria molto ricca (a oggi sono circa 80 000 i pezzi censiti) e di grande rilevanza per la ricostruzione di numerosi aspetti della società del Medioevo greco, quali ad esempio l'organizzazione dell'amministrazione civile, militare ed ecclesiastica, le transazioni economiche, i flussi di beni e di persone. Pubblici ufficiali di ogni dipartimento dello Stato e di ogni grado, membri del clero e privati cittadini apponevano sigilli per validare atti amministrativi e contratti e per firmare la loro corrispondenza, preservandone al contempo la riservatezza. Non necessariamente le bolle erano allegate a documenti cartacei: ad esempio potevano accompagnare merci di vario genere per attestare l'avvenuto pagamento di tasse sul commercio, o doni di provenienza imperiale, o prodotti di monopolio statale, come le stoffe purpuree, di cui garantivano la qualità; erano inoltre impiegate per sigillare i borselli contenenti le elargizioni imperiali (*rógai*) e talora i contenitori di reliquie. In alcuni casi pare che le bolle venissero distribuite ai poveri come oggetti da scambiare con beni di prima necessità, come razioni di cibo o ingressi ai bagni pubblici.

La bolla era costituita da un dischetto metallico all'interno del quale era presente un canale attraverso cui venivano fatti passare gli estremi della cordicella precedentemente assicurata al documento o stretta intorno alla lettera da sigillare; il tondello veniva premuto contemporaneamente sui due lati piani dal *bulloterion*, sorta di pinza di ferro alle cui estremità erano due punzoni cilindrici su cui erano incise iscrizioni e immagini che identificavano il possessore del sigillo: in virtù della pressione così esercitata, la scanalatura interna della bolla si schiacciava, bloccando lo spago che vi era alloggiato, mentre sulle facce esterne veniva stampigliata la firma del possessore. La maggior parte delle bolle superstiti sono in piombo, materiale di facile reperimento e a

buon mercato; in oro, o talvolta in argento, erano le crisobolle emesse dalle cancellerie imperiali (di cui sopravvivono pochissimi esemplari); la segreteria imperiale peraltro impiegava anche sigilli in piombo e in cera, questi ultimi per i decreti di minor importanza o destinati a funzionari di basso grado e per le epistole private; in cera erano anche sigillate le lettere dei patriarchi costantinopolitani. Nella stragrande maggioranza dei ritrovamenti da scavo, nulla resta delle corde e dei documenti cui i sigilli aderivano. Il colore dei manufatti varia a seconda del tipo di terreno con il quale essi sono stati a contatto.

Di norma le iscrizioni delle bolle sono compendiarie e recano sul *recto* alcune delle lettere che compongono il nome proprio del possessore; il nome gentilizio iniziò a figurare soltanto a partire dal X-XI secolo in avanti (si capisce quindi quanto frequenti siano i casi di omonimia). Oltre al nome, spesso venivano indicati l'ufficio ricoperto dal firmatario e talvolta anche la sua carica onorifica (o le varie cariche di cui egli godeva). Non di rado i *bulloteria* venivano sostituiti quando il loro possessore cambiava d'ufficio o veniva promosso. Il *verso* della bolla poteva ospitare motivi decorativi o figurativi, ad esempio il monogramma cruciforme (il tema più diffuso fino al 700 d.C. circa, fig. 1, 2), l'effigie della Vergine o di un santo protettore, e più tardi scene della vita di Gesù (la Crocifissione, la Resurrezione etc.); ai tempi della controversia sulla liceità del culto delle immagini (il cosiddetto iconoclasmo) i motivi figurativi vennero sostituiti dalla croce (che assume varie foggie). La raffigurazione poteva essere accompagnata da un'invocazione; fra le più diffuse *Κύριε βοήθει*, "Signore, aiutami" (per un altro esempio cfr. *infra*, cat. 208). La stragrande maggioranza dei sigilli bizantini era scritta in greco, anche se non mancano esempi con iscrizioni latine, soprattutto fino a tutto il VI secolo (cfr. *infra*, cat. 203).¹

Il catalogo dei sigilli bizantini di Cipro realizzato da Metcalf² contempla oltre 1250 bolle autentiche (cui si aggiungono 130 falsi-

1. Per un primo orientamento sulla sigillografia bizantina, anche bibliografico: Oikonomides 1983; Ricci *et al.* 1999; Metcalf 2004-2014, p. 1-38; Nesbitt 2008; Cheynet, Caseau 2012; *Byzantine Seals website*.

2. Metcalf 2004-2014.

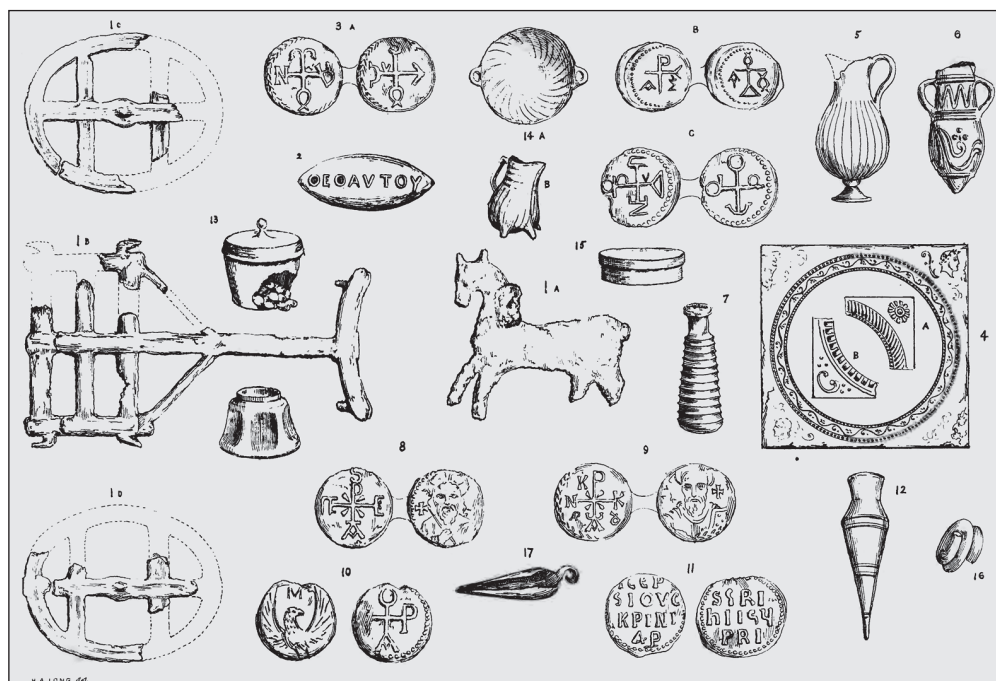
Fig. 1. Pubblicazione originale degli oggetti in piombo trovati a Salamina (da Palma di Cesnola 1887, pl. VI)

ficazioni d'epoca moderna), tra manufatti di sicura origine cipriota – circa 350, e in buona parte databili tra il 620 e il 725 d.C. circa – e altri ritrovati nell'isola ma provenienti da regioni diverse dell'impero bizantino. Più della metà dei pezzi è conservata al Cyprus Museum; altri si trovano in musei europei o collezioni private.

Le nove bolle in piombo qui presentate furono acquistate da Alessandro Palma di Cesnola (autore della prima descrizione di otto di essi)³ e rimasero in possesso dei suoi discendenti sino al 2005, quando Arturo Palma di Cesnola le donò al Museo di Antichità di Torino (cfr. cap. 1.1).⁴ Sei (o sette) pezzi provengono dall'area di *Constantia* e sono successivi alle devastazioni ivi perpetrate dagli Arabi nel 649 e nel 653 d.C.: attestano quindi una certa ripresa della comunità greca della zona. [L. S.]

Il riuso dei sigilli come amuleti

Come già rilevato da Perna e Metcalf,⁵ tutti i sigilli ciprioti della collezione di Alessandro Palma di Cesnola presentano, oltre al normale canale che attraversava il tondello di metallo, un forellino praticato successivamente, vicino al bordo. Nel caso dei sigilli che presentano una faccia con una raffigurazione iconica (rappresentante il busto di sant'Epifanio o un'aquila; cat. 204, 205, 209), il forellino è collocato precisamente al centro della parte superiore dell'effigie: anche questo dimostra che tali perforazioni erano state praticate per permettere di portare al collo i sigilli come altrettanti pendenti. Il motivo di questo peculiare riutilizzo (pochissimo attestato anche all'interno del *corpus* dei *Byzantine Lead Seals from Cyprus*) viene spiegato dallo stesso Cesnola: “siffatti timbri furono poscia ricercati avidamente per tesoreggiarvi sopra dalle genti ignoranti e superstiziose, che credevano o facevano credere ch'essi contenessero fascini ed incantesimi: ma l'età presente che diradò tante tenebre e franse tanti pregiudizi, che si



vanta irradiata di luce novissima, e, quale regina, sta assisa tra la libertà ed il progresso, può essa davvero, l'età nostra, intuire l'*excelsior*? I sigilli pendevano al collo dei bambini, quali amuleti contro il malocchio, o spirito diabolico”.⁶ Queste parole hanno permesso di concludere che i nove sigilli della collezione di Alessandro Palma di Cesnola erano stati con ogni probabilità acquistati da abitanti del circondario di Salamina, che se ne servivano come amuleti (fig. 1).⁷

Che la presenza di effigi di santi (o anche di altri soggetti profani) sui sigilli bizantini potesse avere valore apotropaico è stato ben argomentato,⁸ e non mancano narrazioni coeve molto eloquenti, come quella contenuta nei *Miracoli di Sant'Artemio*, risalente al VII secolo. Un tale Sergio, un sessantenne di Costantinopoli affetto da un'ernia, pregava ardentemente Artemio di guarirlo; una notte, mentre dormiva nel granaio di cui era il custode, vide in sogno apparirgli il *Komes ton horion*, il soprintendente dei granai, che gli consegnò una moneta d'oro. Al suo risveglio, scoprì che la moneta era in realtà un sigillo di cera (*apokerion sphragidion*) che recava proprio l'effigie (*ektypoma*) del santo: dopo averlo ammorbi-

3. Palma di Cesnola 1887, p. 79, 80.

4. L'edizione di riferimento è ora quella di Perna, Metcalf 2008 (che integra Metcalf 2004-2014, aggiungendo l'*item* n. 72).

5. Perna, Metcalf 2008, p. 10.

6. Palma di Cesnola 1887, p. 79.

7. Perna, Metcalf 2008, p. 10.

8. Nesbitt 2003; Cotsonis 2005, p. 400, 411, 412.

Fig. 2. *Piatto in argento con monogramma a forma di croce. Il sigillo sulla base lo data all'inizio del regno dell'imperatore Eraclio, 610-613 d.C. (New York, The Metropolitan Museum of Art, acc. no. 52.25.2)*

dito tra le dita, si spalmò la cera sull'ernia e guarì immediatamente.⁹

L'utilizzo di sigilli bizantini come amuleti non era in ogni caso limitato a Cipro; tra le *bullae* forate per essere portate al collo se ne può ricordare, per esempio, una del XII secolo, che recava l'effigie di san Mercurio e proviene dal circondario dell'attuale Plovdiv, l'antica Filippopoli.¹⁰ Del resto, usanze simili sono attestate fino all'età contemporanea anche in Italia, dove, in mancanza di rilevanti giacimenti di sigilli medievali come nei siti urbani del Mediterraneo orientale, per lo più venivano forate (o munite di un anello detto appiccagnolo) monete recanti iconografia religiosa, anche in questo caso per proteggere bambini. Si ricordano in particolare monete dello Stato della Chiesa emesse in periodo di Sede Vacante, che recano la rappresentazione dello Spirito Santo in forma di colomba, usate contro le convulsioni, ma anche scifati bronzei bizantini contro le verruche, o *papetti* di Clemente X (1670-1676) recanti l'effigie di San Venanzio, ritenuti efficaci contro le cadute e il morso dei cani rabbiosi.¹¹ [T. B.]



9. *The Miracles of St. Artemios* 1997, p. 106-109, mir. 16.

10. Jordanov 2001, p. 462, 463, n. 17.

11. Bellucci 1889, p. 74-76; Bellucci 1908, p. 23.

Cyprus

Cyprus.

Crossroads of civilizations

Turin, Musei Reali – Sale Chiabrese

29th June 2021 - 9th January 2022

Musei Reali

Director

Enrica Pagella

Board of Trustees

Enrica Pagella (president)

Cristina Acidini, Elena De Filippis,

Marco Magnifico, Attilio Mastino

Board of Auditors

Silvia Chicca (president)

Marco Ricciardiello, Margherita Spaini

Administrative secretary

Eliana Bonanno

Scientific board

Gianfranco Adornato, Arnaldo Colasanti

Costanza Roggero, Alberto Vanelli

Management and care of collections

Annamaria Bava (responsible)

Rosario M. Anzalone, Giorgio Careddu,

Giorgia Corso, Franco Gualano, Elisa

Panero, Lorenza Santa, Sofia Villano

Assistants

Simona Contardi, Valentina Faudino,

Patrizia Petitti

Biblioteca Reale

Giuseppina Mussari (director)

Antonietta De Felice

Assistants

Davide Cermignani, Pier Franco Chillin,

Eliana Angela Pollone, Maria Luisa Ricci

Restorers and conservation lab

Tiziana Sandri (responsible)

Elisabetta Andrina, Beatrice De Filippis,

Linda Lucarelli

Assistants

Alessandra Curti, Cristina Meli

Resource administration and management

Giovanna Abruzzese

with Alessandra Laguzzi, Giulia Schiavetti

Assistants

Valeria Cafà, Patrizia Cratere,

Elisa Massetti, Rita Lucia Mitrone

Architecture, structures and safety

Filippo Masino (responsible)

Rosella Arcadi, Stefania Dassi,

Marina Feroggio, Sergio Petracchi,

Barbara Vinardi

Assistants

Paolo Calvetto, Sergio Fiorentino,

Sabrina Russo

Management and care of the reception, of the supervision and mediation

Elisa Panero (responsible)

Gaetano Di Marino

Visitor and Security Services Assistants

Giorgia Corso (Educational Services

coordinator)

Assistants

Fabiana Borla, Sara Comoglio, Fabrizio Ferla,

Antonella Ferrio, Serena Manfredi, Alessia

Monticone, Valerio Mosso, Federica Pepi,

Sabina Sergio, Daniela Speranza,

Stefania Spinazzola, Alessandro Uccelli

Communication and promotion

Barbara Tuzzolino (responsible)

Francesca Ferro *with* Gabriele Cresta

General Affairs and Secretariat

Claudia Macchi, Matilda Tamburlini *with*

Valentina Costamagna

Exhibition curators

Luca Bombardieri

Elisa Panero

in collaboration with Patrizia Petitti

Scientific board

Luca Bombardieri (Università degli Studi di Siena, DFCLAM);

Johanne Clarke (University of West Anglia);

Giampaolo Graziadio (Università degli Studi di Pisa);

Sabine Fourrier (CNRS – Université Lyon 2);

Thomas Kiely (The British Museum);

Gianluigi Mangiapane (Università degli Studi di Torino, Museo di Antropologia ed Etnografia);

Joan R. Mertens (The Metropolitan Museum);

Elisa Panero (Musei Reali Torino);

Despo Pilides (Department of Antiquities, Cyprus Museum);

Silvia Romani (Università degli Studi di Milano)

Exhibition setup project

Barbara Vinardi

in collaboration with Mariella Fumarola

Restorers and conservation lab

Angelo Carlone, Cristina Meli, Tiziana

Sandri *with* Linda Oriani

Giusi Bertolotto – Docilia s.n.c.

Secretariat

Valentina Costamagna

Communication

Barbara Tuzzolino

Francesca Ferro

in collaboration with

Federica Pepi,

Daniela Speranza

Press office

Spin-To – Comunicare per innovare

Photos by

Mariano Dallago

Studio Gonella

Franco Lovera

Photo credits

Accademia delle Scienze di Torino;

Archivio di Stato di Torino;

Archivio Erimi Archaeological Project /

Missione Archeologica Italiana a Erimi;

Classical Numismatic Group Inc.;

Comune di Rivarolo Canavese;

Musée de la Romanité, Nîmes;

Department of Antiquities, Cyprus;

École Française d’Athènes;

Gorny & Mosch Giessener Münzhandlung;

KHM-Museumsverband;

MiBACT – Musei Reali, Biblioteca Reale;

MiBACT – Musei Reali, Galleria Sabauda;

MiBACT – Musei Reali, Museo di

Antichità;

Mission française de Kition;

Mission française de Salamine;

Museo “Camillo Leone”, Vercelli;

Museo di Anatomia umana dell’Università

degli Studi di Torino;

Museo di Antropologia ed etnografia

dell’Università di Torino;

Museum of the City of New York;

National Archives;

Numismatica Ars Classica AG;

Paphos Theatre Archaeological Project;

Syndics of Cambridge University Library;

Roma Numismatics Ltd.;

Staatliche Museen zu Berlin –

Vorderasiatisches Museum;

Statens museer för världskultur –

Medelhavsmuseet;

The Fitzwilliam Museum, Cambridge;

The Metropolitan Museum of Art;

Trustees of the British Museum;

Victoria and Albert Museum, London;

Wikimedia Commons Creative Commons

CC0 1.0 Universal Public Domain

Corporate visual identity

De Angelis Art

Graphics and setup

Visivalab S.L., Ribes Solutions s.r.l.

Multimedia project

Visivalab S.L., Ribes Solutions s.r.l.

Multimedia project of exhibition Hall 7

Francesca Dolcetti, Patrick Gibbs, James

Osborn and Ben Paul (University of York)

with Andrea Villani, Martina Fissore, Giulia

Albertazzi

Music, sound project and realization

Eugenio in Via di Gioia

Video making

Alessandro Uccelli

Education

Giorgia Corso

Alessia Monticone

Patrizia Petitti

Storytelling and podcast

Scuola Holden s.r.l.

Texts by Alessandro Avataneo (coordination),

with Valentina Barzago, Jessica Benfatto,

Agnese Mosconi, Nicolò Rizzo

Theme song

Claudio Quartarone

Transports and logistic

FERCAM Logistic & Transport – Fine Art

Usability and safety plan

Alberto Porro

Insurance

Reale Mutua Assicurazioni

Partner museums and loans

Cagliari, Museo Archeologico Nazionale di Cagliari;

Cambridge, The Fitzwilliam Museum;

Londra, The British Museum;

New York, The Metropolitan Museum of Art;

Nicosia, Department of Antiquities – Cyprus Museum;

Nicosia, Department of Antiquities –

Episkopi, Kourion Museum;

Rivarolo Canavese, Asilo “Maurizio Farina”;

Rivarolo Canavese, Archivio Giustetti;

Rivarolo Canavese, Famiglia Bazzarone;

Stoccolma, Medelhavsmuseet;

Torino, Accademia delle Scienze di Torino;

Torino, Archivio Storico dell’Ateneo –

Università degli Studi di Torino;

Torino, Museo di Anatomia Umana “Luigi

Rolando” – Università degli Studi di Torino;

Torino, Museo di Antropologia ed Etnografia

– Università degli Studi di Torino;

Torino, Museo Egizio;

Torino, Museo Regionale di Scienze Naturali;

Vercelli, Museo Leone;

Vienna, Kunsthistorisches Museum Wien

Exhibition catalogue edited by
Luca Bombardieri
Elisa Panero
in collaboration with Patrizia Petitti

Chapters authored by
Marialucia Amadio
Isabella Baldini
Federico Barello
Craig Barker
Luca Bombardieri
Elena Borgi
Tommaso Braccini
Luca Brusotto
Giorgos Bourogiannis
Elena Calandra
Luigi Calìò
Anna Cannavò
Joanne Clarke
Beatrice Demarchi
Francesca Dolcetti
Sabine Fourrier
Richard Green
Giampaolo Graziadio
Thomas Kiely
Meaghan Mackie
Joan R. Mertens
Giuseppina Mussari
Giulia Muti
Paola Novaria
Elisa Panero
Giorgios Papantoniou
Patrizia Petitti
Despina Pilides
Silvia Romani
Luigi Silvano
Massimo Tarantini
Barbara Vinardi
Jennifer M. Webb

Catalogue entries by
Isabella Baldini [I. B.]
Federico Barello [F. B.]
Luca Bombardieri [L. B.]
Elena Borgi [E. B.]
Tommaso Braccini [T. B.]
Anna Cannavò [A. C.]
Barbara Carè [B. C.]
Alessandra Cellerino [A. Ce.]
Federica Doria [F. D.]
Kiki Karoglou [K. K.]
Thomas Kiely [T. K.]
Elisa Lanza [E. L.]
Mariacristina Marchegiani [M. M.]
Lorenzo Mazzotta [L. M.]
Joan R. Mertens [J.R. M.]
Elisa Panero [E. P.]
Federica Pepi [F. P.]
Elena Peri [E. Pe.]
Patrizia Petitti [P. P.]
Manuela Puddu [M. P.]
Daniele Redamante [D. R.]
Cristiana Russo [C. R.]
Alessandra Saggio [A. S.]
Luigi Silvano [L. S.]
Paolo Tripodi [P. T.]

Editorial board (italian catalogue)
Simona Contardi
Valentina Faudino

Editorial board (english catalogue)
Giulia Albertazzi
Paola Pizzo
Andrea Villani

English text editing and translation
Gaia Albonico
Bianca Tino
Simon Turner

Editors are grateful to the kind collaboration of
Valentina Brambilla, Mia Broné, Riccardo
Cerrano, Cristina Cilli, Costanza Conta Canova,
Caitlin Corrigan, Stella Diakou, Francesca
Garanzini, Riccardo Garosci, Sandra Gerstl,
Emma Lindholm, Eleni Loizidou, Guido
Novaria, Danila Peracchiotti, Chiara Pilo,
Annalaura Pistarino, Federica Pitzalis, Stefania
Ratto, Deborah Rocchietti, Marco Rossani,
Massimiliano Senesi, Cristina Stalteri, Elisavet
Stefani, Sophie Szynaka, Claudia Tempesta,
Elena Valentino, Natalina Ventura, Eftychia
Zachariou.

The Scientific board at the Musei Reali is
acknowledged for a steady support to this
initiative.

Exhibition realized with the support of
Fondazione CRT, research project
Archeotech to Archeoteach
Reale Mutua Assicurazioni
Giubileo s.r.l.
Ribes Solutions s.r.l.

With the cooperation of



Cyprus

Crossroads of civilizations | Exhibition catalogue

Edited by

Luca Bombardieri

Elisa Panero

Cover image

Head of a goddess or priestess
(Terracotta)

Printed in Italy

© 2021, **Musci Reali**, Turin

© 2021, **DeArtcom**, London

ISBN 978-1-913554-05-7

Table of contents

11	Preface
19	Chapter 1 Cyprus in Turin and beyond
21	1.1 Cyprus in Turin. History and formation of the collections of antiquities from Cyprus <i>Luca Bombardieri, Elisa Panero</i>
30	1.1.1 Antonino Bertolotti Correspondence (Lombardore 1834-Mantua 1893). Turin, Biblioteca Reale <i>Giuseppina Mussari</i>
33	1.1.2 The archive of the Academy of Sciences and collections of antiquities <i>Elena Borgi</i>
34	1.1.3 Donation of “ <i>ancient objects from tombs discovered on the island of Cyprus by Palma di Cesnola</i> ” to the Museo di Antichità ed Egizio at the University of Turin, 1870 <i>Paola Novaria</i>
36	1.1.4 The Palma di Cesnola collections of the University of Turin: history and significance <i>Gianluigi Mangiapane, Giacomo Giacobini</i>
38	1.1.5 Cyprus in Piedmont. The collection of the Museo Leone in Vercelli <i>Luca Brusotto</i>
40	1.1.6 Arturo Palma di Cesnola (1928-2019) <i>Massimo Tarantini</i>
41	1.2 From Turin to London. The Cesnolas and the British Museum <i>Thomas Kiely</i>
53	1.2.1 Tracing the “diaspora” <i>Thomas Kiely</i>
57	1.3 Cyprus between Torino and New York <i>Joan R. Mertens</i>
64	1.4 The Swedish Cyprus Expedition <i>Giorgos Bourogiannis</i>
73	Chapter 2 From villages to empires: Cypriot society through time
75	2.1 Seafarers, foragers, farmers: The emergence of village life on Cyprus (Epipaleolithic to Chalcolithic) <i>Joanne Clarke</i>
86	2.1.1 Kalavassos- <i>Tenta</i> <i>Joanne Clarke</i>
88	2.2 Community. From villages to proto-urban centers (Early and Middle Bronze Age) <i>Luca Bombardieri</i>
94	2.2.1 Marki- <i>Alonia</i> <i>Luca Bombardieri</i>
95	2.2.2 Bellapais- <i>Vounous</i> and Lapithos- <i>Vrysi tou Barba</i> <i>Luca Bombardieri</i>

97	2.3	Emerging Cities. Urbanized society and network of connections in the Mediterranean (Late Bronze Age) <i>Giampaolo Graziadio</i>
102	2.3.1	Enkomi <i>Giampaolo Graziadio</i>
104	2.3.2	Inland Cyprus in the Late Bronze Age: Survey and Excavations in the region of Agios Sozomenos <i>Despina Pilides</i>
109	2.4	City-kingdoms. Cities and multi-culturalism in an island context (Iron Age) <i>Sabine Fourrier</i>
115	2.4.1	<i>Kition</i> <i>Sabine Fourrier</i>
118	2.5	Cyprus between Hellenism and Late Antiquity <i>Isabella Baldini, Luigi Calì</i>
125	2.5.1	<i>Kourion</i> <i>Isabella Baldini</i>
127	2.5.2	<i>Nea Paphos</i> <i>Craig Barker, Richard Green</i>
131		Chapter 3 Woman & Goddess
133	3.1	The role of women and the female imaginary on the island of Aphrodite <i>Silvia Romani, Giulia Muti, Patrizia Petitti</i>
147		Chapter 4 East & West
149	4.1	Cyprus as a pivot in the mediterranean trade network <i>Giampaolo Graziadio, Elisa Panero</i>
161		Chapter 5 Languages, scripts and administration systems
163	5.1	The many facets of Cypriot literacy <i>Anna Cannavò</i>
169	5.2	Coinage <i>Federico Barello</i>
173	5.3	Byzantine seals from Cyprus to Turin <i>Tommaso Braccini, Luigi Silvano</i>
177		Chapter 6 Religion and society
179	6.1	Funerary ritual, religious ideology and cult <i>Giorgios Papantoniou, Jennifer M. Webb</i>

187	Chapter 7
	Turin in Cyprus. New research itineraries
189	7.1 After Cesnola... Italian Archaeological Activities in Cyprus <i>Elena Calandra</i>
191	7.2 Erimi Archaeological Project. Ideology and social organisation of a Middle Bronze Age community in Cyprus <i>Luca Bombardieri</i>
195	7.3 The potential of ancient proteins for the study of the Mediterranean Bronze Age: an example from dental calculus from Middle Bronze Age Erimi <i>Beatrice Demarchi, Meaghan Mackie</i>
199	7.4 A glimpse inside the micro-evidence: Micromorphology <i>Marialucia Amadio</i>
203	7.5 From fieldwork to virtual reconstruction: 3D models and immersive experiences <i>Francesca Dolcetti</i>
206	7.6 The exhibition path <i>Barbara Vinardi</i>
209	Plates
235	Catalogue entries
353	Bibliography
389	Archival sources
391	Images references

5.3 Byzantine seals from Cyprus to Turin

Tommaso Braccini, Luigi Silvano

Seals: shapes and functions

Sealings, or bullae (more than 80,000 items catalogued as of today), play a significant role in the reconstruction of various aspects of the Byzantine society, for instance as concerns the organisation of the civil, military and ecclesiastical administration, economic transactions and exchanges, and flows of goods and people. Public officials of all the State departments and of whatever rank, members of the clergy, and private citizens as well used their own seals to validate administrative acts and contracts or to sign their letters. Furthermore, sealing was a means to ensure the confidentiality of ones correspondence.

Bullae were not only attached to paper documents. They could serve as invoices or statements certifying the payment of trade taxes; moreover, they could be sent along with different goods, such as gifts from emperors, state monopoly products – such as purple fabrics – whose quality they guaranteed. Bullae were also used to seal envelopes and packs containing imperial donations (*rōgai*) and relics containers. In some cases, bullae were likely to be donated to poor people as tokens to be exchanged for food or tickets of admission to the public baths.

A bulla consisted of a metal disk with a channel running through it. The two loose ends of a string previously tied or looped around to the document to be sealed were passed through the channel; the disk was then pressed simultaneously on the two flat sides with the help of a *bullotérion* (a sort of iron hand press), so that the string would remain trapped inside the seal; both cylindrical punches of the *bullotérion* were carved with inscriptions identifying the owner of the seal, that remained imprinted on each side of the bulla. The vast majority of surviving bullae are in lead, an easy-to-find and low-cost material. The so-called *chrysobullae*, i.e. “bullae made of gold” (or sometimes silver), of which very few samples survive, were normally issued by the imperial chancery, which

also used lead and wax seals: the latter were attached to less important decrees or documents addressed to low-ranking officials, as well as for private correspondence. The letters of the patriarchs of Constantinople were also sealed in wax. Seals found in excavations for the most part lack strings and the related documents. The colour of these artifacts varies according to the nature of the soil they were embedded.

The inscriptions on the bullae are usually concise and bear on the *recto* (obverse, front) some of the letters composing the owners’ first name; family names started being recorded from the 10th-11th centuries onwards: cases of homonymy are, thus, very frequent. In addition to the owner’s name, bullae often bore his honorific title (or that of the offices he held). The *bullotéria* were replaced in case their owner was appointed to another office or promoted. The *verso* of the bulla may bear decorative or figurative motifs, e.g. the cruciform monogram (the most common element by 700 AD), the effigy of the Virgin or a patron saint, and later scenes from the life of Jesus (the Crucifixion, the Resurrection, etc.). At the time of the controversy on the veneration of images (the so-called iconoclasm), figurative motifs were replaced by the cross motif (in different types). The representation could be accompanied by an invocation; one of the most common was *Κύριε βοήθει*, “Lord, help me” (for another example cat. 208). The vast majority of the Byzantine seals were written in Greek, even though there are a few examples of bullae bearing Latin inscriptions, in particular up to the end of the sixth century (cat. 203).¹

The catalogue of Byzantine seals from Cyprus drawn up by Metcalf² includes over 1250 authentic bullae (plus 130 modern fakes), comprised of genuine Cypriot artifacts – about 350, mostly datable between about 620 and 725 AD – and other pieces found on the island but coming from different areas of the Byzantine empire. More than half of these objects are preserved at the Cyprus Museum

1. For basic information and bibliography on Byzantine sigillography see Oikonomides 1983; Ricci *et al.* 1999; Metcalf 2004-2014, p. 1-38; Nesbitt 2008; Cheynet, Caseau 2012; *Online Catalogue of Byzantine Seals*.
2. Metcalf 2004-2014.

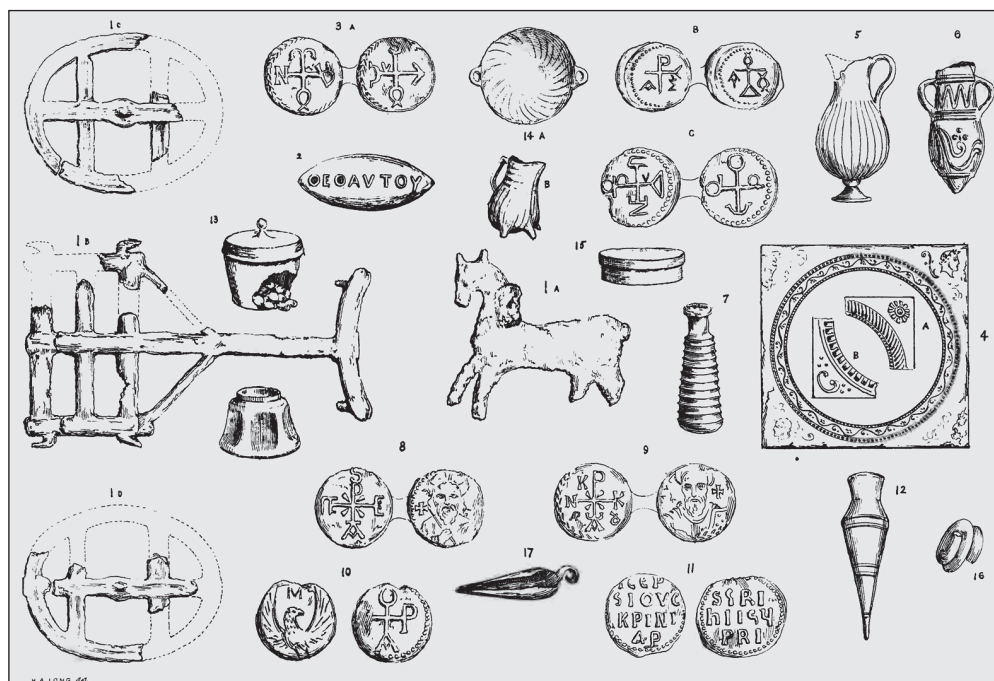
in Nicosia; other pieces are in European museums or private collections.

The nine lead bullae catalogued here were purchased by Alessandro Palma di Cesnola (author of the first description of eight of them)³ and remained in his descendants' possession until 2006, when Arturo Palma di Cesnola donated them to the Museum of Antiquities of Turin⁴ (cfr. chap. 1.1). The most recent edition is by Perna and Metcalf 2008. Six (or seven) of the bullae from Torino come from the area of Constantia and are to be dated after the Arab raids of 649 and 653 AD: therefore, they may suggest a certain degree of continuity in the social life of the Greek community of the area. [L. S.]

The re-use of seals as amulets

As Perna and Metcalf argued,⁵ all the seals belonging to Alessandro Palma di Cesnola's collection show, in addition to the standard channel crossing the metal planchet, a secondary piercing located near the edge. In the case of seals that have a face with an iconic representation (representing the bust of Saint Epiphanius or an eagle; cat. 204, 205, 209), this small secondary hole is placed at the centre of the upper section of the effigy. This evidence suggests that such perforations were indented for wearing the seals as pendants. The reason for this peculiar re-use (with very little evidence within the *corpus* of the *Byzantine Lead Seals from Cyprus*) is explained by Cesnola himself: "these seals were then eagerly sought after to gain profit from them by ignorant and superstitious people, who believed or made others believe that they contained charms or spells. But the present age, which has pierced through the darkness and has overcome many prejudices, which boasts of radiating new light and, like a queen, sits between freedom and progress, can our age really consider itself the *excelsior*? The seals hung from the children's necks, like amulets against the evil eye, or diabolical⁶ spirits" (fig. 1).⁷ These words lead

Fig. 1. Original publication of objects in lead from Salamina (from Palma di Cesnola 1887, pl. VI)



to conclude that in all probability, the nine seals contained in the Alessandro Palma di Cesnola collection were bought by the local inhabitants in the area surrounding Salamina and used as amulets.

There is significant evidence that the presence of effigies of saints (or other profane subjects) on the Byzantine seals could bear apotropaic values.⁷ This is also attested by significant contemporary sources, such as the narrative of *Miracles of Saint Artemius*, dating back to the 7th century. Sergius, a sixty-year-old man from Constantinople suffering from a hernia, ardently prayed to Artemius to heal him; one night, while he was sleeping in the granary of which he was the keeper, he dreamt he saw the *Komes ton horion*, the superintendent of the granaries, who handed him a gold coin. Upon awakening, he discovered that the coin was actually a wax seal (*apo keriou sphragidion*) which bore the effigy (*ektypoma*) of the saint: after he melted it with his fingers, he spread the wax on his hernia and immediately healed.⁸

However, the use of Byzantine seals as amulets was not limited to Cyprus; among the pierced *bullae* worn as necklaces pendants,

3. Palma di Cesnola 1887, p. 79, 80.

4. The reference edition is now Perna, Metcalf 2008 (which integrates Metcalf 2004, adding *item* no. 72).

5. Perna, Metcalf 2008, p. 10.

6. Palma di Cesnola 1887, p. 79.

7. Perna, Metcalf 2008, p. 10.

8. Nesbitt 2003; Cotsonis 2005, p. 400, 411, 412.

Fig. 2. *Silver plate with cross-shaped monogram. The seal on the base dates back to the beginning of the reign of Emperor Heraclius. 610-613 AD (New York, The Metropolitan Museum of Art, acc. no. 52.25.2)*

it may be mentioned a bulla dating back to the 12th century, bearing the effigy of Saint Mercury, that comes from the area now corresponding to Plovdiv, the ancient Philippopolis.⁹ Moreover, there is evidence for analogous customs even in modern and contemporary Italy as well, where, in the absence of significant deposits of medieval seals like those found in the urban sites of the eastern Mediterranean, coins bearing religious iconography were often pierced (or equipped with a small ring used as loop), often in order to protect children. In this case the amulet was also used to protect children. Particularly worthy of mention are the coins issued by the Church during the period of the Vacant Seat, with the representation of the Holy Spirit in the form of a dove, that were used against convulsions, as well as Byzantine scyphate bronze coins used against warts, or modern specimens bearing the effigy of Saint Venantius, considered effective against falls and bites of rabid dogs.¹⁰ [T. B.]



9. *The Miracles of St. Artemios* 1997, p. 106-109, mir. 16.

10. Jordanov 2001, p. 462, 463, no. 17.

11. Bellucci 1889, p. 74-76; Bellucci 1908, p. 23.